



Publié sur *La Vie des Classiques* (<https://96.ip-213-32-20.eu>)

[Accueil](#) > Ménandre : Le laboureur - La double tromperie - Le poignard - L'eunuque



MÉNANDRE : LE LABOUREUR - LA DOUBLE TROMPERIE - LE POIGNARD - L'EUNUQUE

04 Novembre 2016

Texte établi et traduit par Alain Blanchard

Après deux tomes consacrés essentiellement aux deux grands témoins de Ménandre que sont le papyrus Bodmer et le papyrus du Caire - l'un et l'autre relevant sans doute du Choix byzantin - ce tome III marque une large ouverture. Certaines des comédies de Ménandre, éditées ici dans l'ordre alphabétique des titres grecs et précédant les *Sicyoniens* déjà édité comme tome IV, ont certes pu faire partie du Choix byzantin : le *Haï*, le *Thrasyléon* (complétant la triade commencée par la *Tondue* et associant, comme cette pièce, comique et pathétique masculin - un homme momentanément abandonné par la femme qu'il aime) et le *Laboureur*. (appartenant à une triade dont la couleur sociale est plus marquée).

Mais, semble-t-il, à aucune des autres comédies il n'a été donné de franchir le cap fatidique du IV^e siècle de notre ère. Elles ne sont cependant pas sans intérêt. Certaines d'entre elles ont retenu l'attention des poètes comiques latins dont l'œuvre nous a été transmise : la *Périnthienne* (comme le montre l'*Andria* de Térence), l'*Eunuque* (adapté par le même Térence), et surtout la *Double Tromperie*, pour nous premier exemple concret et important, en raison de l'étendue du papyrus, d'un original grec adapté par Plaute (dans ses *Bacchides*). Quant aux autres comédies, leurs minces fragments ont toujours le mérite de nous faire mieux percevoir la diversité de l'art de Ménandre, en particulier dans la mise en scène, même si ce ne sont parfois que des « textes d'attente » dont on peut seulement espérer qu'ils seront un jour éclairés par de nouveaux papyrus.

Une grande attention a été portée, d'autre part, aux documents archéologiques, en l'occurrence les très nombreux panneaux de mosaïque, éventuellement de peinture, qui illustrent les scènes en rapport avec le titre des pièces. Que ce soit par l'apparition constante de nouveaux papyrus ou de nouveaux documents archéologiques, les études sur Ménandre sont en constante progression et cette édition a cherché à en faire le point exact.

Editions Les Belles Lettres

55 €
